


5.00 credits

45.0 h

Q2

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Teacher(s)                  | Gerday Chantal ;Jamart Marie-Thérèse ;   |
| Language :                  | French   |
| Place of the course         | Bruxelles Saint-Louis  |
| Prerequisites               | <i>The prerequisite(s) for this Teaching Unit (Unité d'enseignement – UE) for the programmes/courses that offer this Teaching Unit are specified at the end of this sheet.</i>   |
| Learning outcomes           | <p><b>At the end of this learning unit, the student is able to :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Develop a general knowledge and maintain a spirit of curiosity in order to constantly expand it</li> <li>• Analyse the context of an interpreting situation and be able to adapt to it</li> <li>• Understand information given in LSF and in French by using his/her linguistic knowledge</li> <li>• reformulate this information while respecting the structure and intention of the author and the target audience</li> </ul>  |
| Evaluation methods          | <p>To obtain UE credits, the student must have completed both parts of the UE exam and completed the work required during the four-month period.</p> <p>Certification assessment in the form of an oral examination (two-part):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Consecutive interpretation (70%)</li> <li>- Liaison Interpretation (30%)</li> </ul> <p>Attendance is mandatory and the unjustified absence to more than 3 sessions or failure to deliver the work imposed within the prescribed time limits will be penalized by a refusal of registration for the exam.</p> <p>If you fail the UE, you are invited to consult the detailed notes on the MOODLE page of the course. A score of 10/20 or higher for one part of the course will automatically be carried over to the second session and therefore cannot be represented again if all parts have been presented. In the event of absence or attendance at one of the parties, there will be no note deferral.</p> |
| Teaching methods            | <p>Progressive method to develop fine understanding of pragmatic texts, reformulation, concentration and energy management.</p> <p>Practical work, scenarios, role-playing</p>   |
| Content                     | <p>for both subjects :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Introduction to preparation work for an interpretation mission</li> </ul> <p>consecutive interpretation specific to a visual language by a method gradually allowing students to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Understand a spoken text globally</li> <li>• Elucidate its architecture</li> <li>• Highlight the logical connectors of the discourse</li> <li>• Determine the underlying sociocultural components</li> <li>• Represent short presentations without taking notes</li> </ul> <p>Interpretation</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Management of bilingual communication with biactive interpretation</li> </ul>   |
| Bibliography                | <p>Alexandre Bernard,Florence Encrevé, Francis Jeggli. L'interprétation en langue des signes, PUF, 2007.</p> <p>Jemina Napier, Rachel McKee, Della Goswell. Sign language Interpreting, theory &amp; practice in Australia &amp;New Zealand, The Federation Press, 2010</p> <p>Anna Mindess. Reading Between the sign, intercultural communication for sign language interpreters, Intercultural Press, 1999.</p> <p>Fabrice Bertin. Les Sourds, une minorité invisible, Editions Autrement - Collection Mutation - n° 260, 2010</p>   |
| Other infos                 | Documents and instructions on Moodle and/or Teams  |
| Faculty or entity in charge | TIMB   |

| <b>Programmes containing this learning unit (UE)</b> |         |         |              |   |
|--|---------|---------|--------------|---|
| Program title  | Acronym | Credits | Prerequisite | Learning outcomes   |
| Bachelor in Translation and Interpreting             | TIMB1BA | 5       | BMHLS1231    |  |